

Crónica

Yvette Sánchez

Actualizando la investigación de Gustav Siebenmann

DOI 10.1515/ibero-2014-0015

El viernes 18 de octubre de 2013 tuvo lugar en la Universidad de San Gallen un coloquio en honor al legado académico de Gustav Siebenmann. En la celebración de su 90 cumpleaños, un grupo de catedráticos alemanes, suizos y españoles del campo de la lengua y las letras hispanas se reunió para recordar la envergadura de las investigaciones realizadas por el profesor emérito, mostrando cómo estas han servido de base para publicaciones más recientes.

El coloquio, cuyas ponencias siguieron un orden cronológico, se inauguró con la de Fernando Carmona Ruiz (Pamplona) sobre debates aún abiertos en torno a los problemas de autoría y de género de *La Celestina*. Carmona resaltó la importante labor de Siebenmann al respecto (*Forschungsbericht 1956–1974*, 1975) y la complementó con referencias a la recepción de dicha obra en Alemania.

La segunda conferencia corrió a cargo de Rolf Eberenz (Lausanne), quien habló sobre la lengua del *Lazarillo de Tormes*. Partiendo de la tesis doctoral de Gustav Siebenmann (*Über Sprache und Stil im “Lazarillo de Tormes”, 1953*), destacó los retos lingüísticos peculiares que este clásico de la literatura española plantea para la investigación. Eberenz postuló además la necesidad de un estudio lingüístico sistemático sobre el léxico del *Lazarillo*. Por su parte, Hans-Jörg Neuschäfer (Saarbrücken) trató el tema de Cervantes a partir del texto de Siebenmann “Wie verrückt war eigentlich Don Quijote?” (2005), para aclarar la dialéctica entre el ser y el parecer, inherente a todos los textos de ficción y, por ende, también a la obra *El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha*. Neuschäfer concretizó su postulado dando unos interesantes ejemplos de la realidad intrínseca en las obras ficcionales del autor contemporáneo Antonio Muñoz Molina.

Susanne Klengel (Berlín) se refirió a las antiguas publicaciones de Siebenmann sobre las vanguardias poéticas (“Modernismos y vanguardia en el mundo ibérico”, 1982; “Las vanguardias poéticas en Latinoamérica. Diferencias y desfa-

ses”, 2000), mostrando luego a partir de tres ejemplos recientes la actualidad del surrealismo literario: en Roberto Bolaño, Elena Poniatowska (su reciente libro sobre Leonora Carrington) y Carola Saavedra.

Georges Güntert (Zúrich) tomó la cuantiosa investigación y las traducciones al alemán que Gustav Siebenmann había realizado (1959–2011) de la obra de Federico García Lorca, en especial de su *Romancero Gitano*, e hizo hincapié tanto en la conciencia del fracaso que de esta obra se desprende como en su carácter autorreflexivo y en la adopción de elementos surrealistas.

Sebastian Neumeister (Berlín) trató la obra de Jorge Luis Borges desde su vertiente más fantástica, actualizando así los trabajos publicados por el profesor Siebenmann (1966–2008) sobre el gran autor argentino. Neumeister lo elaboró mediante el análisis del *Manual de zoología fantástica* como una obra de la literatura universal que juega con los seres literarios imaginarios en la obra borgeana.

Las últimas dos conferencias nos las brindaron Michael Rössner (Múnich/Viena) y Manfred Beller (Bérgamo). El primero disertó sobre el carácter experimental de la *nueva novela latinoamericana*, alabó la tarea divulgadora de la misma realizada por Gustav Siebenmann (1983–2007) y expuso las transformaciones a las que se vio sometida esta corriente literaria. Por su parte, Beller mencionó las investigaciones de Siebenmann sobre imágenes mentales y supuestas identidades (1992–2000), y luego alegó las dificultades a las que se enfrenta la imagología en tiempos de globalización. Resaltó además las tendencias actuales, en las que se orienta dicha rama de investigación: los estereotipos, la crítica del concepto de nación y las perspectivas cosmopolitas.

Tras un estimulante y fructífero diálogo durante la jornada, las palabras de agradecimiento y de despedida del propio Gustav Siebenmann cerraron emotivamente el Coloquio. Sería deseable dar a conocer a un público más amplio las ponencias que revisan la trayectoria académica de un renombrado hispanista a través de las voces de sus colegas.